

Lettre de Marguerite Audoux à André Gide

Auteur(s) : Audoux, Marguerite

Description

Remerciements pour la *NRF* et la pension d'Angèle - Sur une préface demandée à la romancière pour l'édition russe de l'œuvre de Charles-Louis Philippe

Texte

LE GRAND JARDIN
SAINT-JEAN-SUR-MER
(ALPES MARITIMES)

[Saint-Jean-sur-mer, février 1911]

Cher Monsieur,

Je viens de recevoir la *NRF* et je vous remercie. J'ai bien reçu aussi les soixante francs pour la petite Angèle[1].

Savez-vous que Poinso[2] s'occupe de faire traduire les livres de Philippe en Russie, et qu'il m'a demandé une préface pour cette édition russe ? J'étais bien embarrassée et je n'avais guère le temps, aussi je me suis servie de « Souvenirs » de la *Nouvelle revue française* et de mon article du *travail*[3].

J'espère que vous êtes toujours en bonne santé et vous prie d'agréer ma sympathie affectueuse.

Marguerite Audoux

[1] Voir la lettre 100

[2] Mafféo-Charles Poinso. Il s'agit d'un collaborateur du *Mercur de France*. L'examen du catalogue de La Bibliothèque nationale russe de Saint-Pétersbourg mentionne bien Marguerite Audoux et Poinso :

« Sh. - L. Filipp. Na dne Parizha. Biubiu s Monparnasa. - Sharl' Blanshar. [Rasskazy]. Per. S frants. A. Pedashenko i V. Konstansa. So vstup. St. Ts. V. Puanso i vospom. *Margarity Odu*. SPb., M.I. Semenov, 1912. 152 str. 20 cm. »

[C'est nous qui soulignons. Cette référence nous a été fournie, via David Roe, par son collègue slavisant Richard Davies, qui, courrier électronique oblige, a transposé les caractères cyrilliques en alphabet latin]. La traduction est la suivante : « Charles-Louis Philippe. Dans les bas-fonds de Paris. Bubu de Montparnasse - Charles Blanchard. [Romans]. Trad. du français par A. Pedashenko et V. Konstansa. Avec une introduction de (?) Poinso et des souvenirs de Marguerite Audoux. Saint-Pétersbourg, M. I. Semenov, 1912, 152 p., 20 cm. ». Il nous restera, pour

l'édition de la *Correspondance générale*, à retrouver ce texte, le faire traduire, et le comparer avec l'article qui en a fourni la matière, « Souvenirs sur Charles-Louis Philippe », *Revue d'Europe et d'Amérique*, mars 1911, qui suit effectivement de près, comme l'écrit Marguerite Audoux dans la suite de sa lettre, les articles qu'elle a déjà écrits sur son ami écrivain. Une note en bas de la première page de l'article de la *Revue d'Europe et d'Amérique* indique : « Ces pages intéressantes de l'auteur de Marie-Claire serviront de préface à une édition en russe des œuvres de Charles-Louis Philippe, qui sera précédée d'une introduction de M. - C. Poinso. »

[3] Voir l'annexe de la lettre 72

Lieu(x) évoqué(s)Paris

Information sur la lettre

Thème généralRemerciements pour la *NRF* et la pension d'Angèle - Sur une préface demandée à la romancière pour l'édition russe de l'œuvre de Charles-Louis Philippe

Numéro de la lettre101

Date d'envoi[1911-02](#)

Lieu d'écritureSaint-Jean-sur-Mer

DestinataireGide, André

Information sur le support

GenreCorrespondance

Nature du documentLettre autographe

Support

Lettre

Langue[Français](#)

Informations éditoriales

Publication

Inédit

Lieu de dépôtMédiathèque Valéry-Larbaud de Vichy [Gi-Aud 14]

Édition numérique de la lettre

Mentions légalesFiche : Bernard-Marie Garreau (Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS) ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Éditeur de la ficheArchives Marguerite Audoux, Bernard-Marie Garreau (Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS) ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Contributeur(s)

- Garreau, Bernard-Marie (édition scientifique)

- Walter, Richard (édition numérique)

Citer cette page

Audoux, Marguerite, Lettre de Marguerite Audoux à André Gide, 1911-02

Archives Marguerite Audoux, Bernard-Marie Garreau (Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS) ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 20/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Audoux/items/show/121>

Copier

Notice créée par [Bernard-Marie Garreau](#) Notice créée le 17/12/2017 Dernière modification le 14/03/2025
